

Istiadat Pengurniaan Bintang² Kehormatan Dan Pingat² Kebesaran Negeri Brunei Di-Kuala Lumpur

BERAKAS. — Yang Teramat Mulia Seri Paduka Duli Pengiran Pemancha telah berangkat ka-Kuala Lumpur dengan kapal terbang pada petang hari Khamis 27 Oktober, 1966 untuk mewakili Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Maulana Al-Sultan dalam Istiadat Pengurniaan Bintang² Kehormatan dan Pingat² Kebesaran Negara di-Rumah Awang Alak Betatar, Kuala Lumpur.

Duli Yang Maha Mulia Maulana Al-Sultan telah mengumumkan Pengurniaan Bintang² Kehormatan dan Pingat² Kebesaran itu pada Hari Keputeraan Baginda yang ke-lima puluh kepada enam orang dari Malaysia dan Singapura.

Sinarai Pengurniaan Bintang² Kehormatan dan Pingat² Kebesaran tersebut, diketuai oleh Tan Sri Sir Claude Henry Fenner. Beliau telah di-kurniakan Bintang

D.P.M.B. (Darjah Kedua). Major Ismail bin Babu dan Awang A.J.M. Ramsay telah di-kurniakan Bintang S.L.J. (Darjah Ketiga). Awang E. Rajaratnam telah di-kurniakan Bintang S.N.B. (Darjah Ketiga). A.S.P. Osman bin Ibrahim telah di-kurniakan Pingat Omar Ali Saifuddin (Darjah Kedua) — kesemuanya dari Malaysia dan Awang Lim Som Chuan dari Singapura telah di-kurniakan Pingat Jasa Kebaktian.

Yang Teramat Mulia Seri Paduka Duli Pengiran Pemancha telah di-iringi oleh Pemangku Ketua Adat Istiadat Dalam Istana, Yang Mulia Pengiran Haji Puteh bin Pengiran Haji Rajid; Yang Di-Muliakan Pehin Bendahari Awang Haji Mohamed Taha bin Bakir; Yang Di-Muliakan Pehin Perbendaharaan Di-Raja Khatib Haji Ali Hussain dan Pesuruh Jaya Pulis Di-Raja Brunei, Awang J.R.H. Burns.

Penyampaian Perisai Kedatangan Ka-S.M. Melilas Di-Tanggohkan

BANDAR BRUNEI.—Upacara Penyampaian Perisai Kedatangan kurniaan DYMM Maulana Al-Sultan kepada Sekolah Melayu Melilas, yang di-jadualkan berlangsung pada hari Ahad 30 Oktober, 1966 telah di-tanggohkan kasatu tarikh yang lain pula.

Menurut Ketua Nadzir Sekolah² Melayu Negeri Bru-

nei, Awang Md. Hashim bin Haji Tahir, perkara tersebut ialah atas permohonan daripada penduduk² Kampong Melilas.

Sekolah Melayu Melilas telah menjadi Johan dalam hal ehwal kedatangan antara Sekolah² Melayu di-Daerah Belait dalam tahun lalu.

Upachara Penyampaian Perisai Kedatangan Kurniaan D.Y.M.M. Kapada S.M. Puduk

KAMPONG PUDAK. — Yang Amat Mulia Pengiran Shahbandar Sahibul Bandar Haji Mohamed Salleh, selaku Wakil Peribadi dibawah Duli Yang Maha Mulia Maulana Al-Sultan, telah menyampaikan Perisai Kedatangan kurniaan Duli Yang Maha Mulia Maulana Al-Sultan kepada Sekolah Melayu Puduk pada petang hari Ahad yang lalu.

Sekolah Melayu Puduk telah menjadi Johan dalam hal ehwal kedatangan antara Sekolah² Melayu Bahagian Brunei Tiga pada tahun lalu.

Sa-bagai tanda kenang²an, penduduk² Kampong Puduk dan murid² Sekolah Melayu Puduk telah menyampaikan Chenderamata berupa bentok sa-buah kapal layar kepada Yang Amat Mulia Pengiran Shahbandar, sa-lepas Yang Amat Mulia Pengiran Shahbandar menyampaikan Perisai Kedatangan tersebut kepada Sekolah Melayu Puduk.

Uchapan² yang berharga telah di-lafadzkan di-majlis tersebut oleh Yang Amat Mulia Pengiran Shahbandar; Pemangku Penguasa Pelajaran Melayu Negeri Brunei, Awang Mohamed Hussain bin Mohamed Yusof; Guru Besar Sekolah Melayu Puduk, Chegu Aminuddin Jambol; Wakil Ketua Kampong Puduk, Awang Kula Idris dan oleh Pengerusi Majlis, Awang Yassin Idris.

Di-antara ramai para hadirin di-upachara tersebut ialah Nadzir Sekolah² Melayu Bahagian Brunei I, Awang Haji Mohd. Yassin bin Haji Metassim; Nadzir Sekolah² Melayu Bahagian Brunei III, Awang Taha bin Abdul Rahman dan lain²-nya.



Yang Amat Mulia Pengiran Shahbandar Sahibul Bandar Haji Mohamed Salleh, selaku Wakil Peribadi Kebawah D.Y.

M.M. Maulana Al-Sultan kehormatan dalam gambar ini semasa ketibaan di-Sekolah Melayu Puduk pada petang hari Ahad

yang lalu untuk menyampaikan Perisai Kedatangan kurniaan D.Y.M.M. Maulana Al-Sultan kepada sekolah itu.

Mashuarat Agong Pertama Angkatan

BERAKAS. — Angkatan Persatuan Pemuda Pemudi Perpindahan Kampong Ayer (rengkas-nya Angkatan Persatuan PERKA) telah mengadakan Mashuarat Agong pertama bagi melantek Jawatan Kuasa Tadbir Tahun 1966-1967, pada hari Juma'at 21 Oktober, 1966 bertempat di-rumah Awang Ismail bin Ibrahim. Mashuarat di-mulakan pada jam 9.00 pagi dan di-pengerusikan oleh Awang Puteh bin Jukin.

Pengerusi tetap Awang Puteh bin Jukin telah memberikan ucapan-nya dalam majlis tersebut antara lain kata-nya "Kita mesti-lah berdiri tegak dan tegas di-bawah panji2 Kampong Perpindahan sa-bagai satu generasi yang baru munchol dan sadar kita tidak perlu meminta pada yang ada, tetapi kita mahu berusaha bagi menjamin hak hidup kita di-kampong perpindahan ini.

Dengan tertuboh-nya persatuan ini berma'ana kita telah melangkah sa-tapak ke hadapan bagi kemajuan kampong kita yang berbilang kampong.

Kita-lah pelupor angkatan yang sadar yang mewakili zaman-nya kerana kita di-pindahkan di-kawasan perpindahan ini, bukan-lah sa-buah kampong, tetapi kita di-pindahkan di-Berakas ini ada-lah berbilang kampong saperti kampong Sungai Kedayan, Pandai Besi, Kampong Peramu, Kampong Ujong Tanjong, Kampong Ujong Bukit dan kampong2 yang lain untuk di-satukan menjadi sa-buah kampong Perpindahan.

Dengan hemat ini-lah kita selalu yang bertanggung jawab (Pemuda Pemudi Kampong Perpindahan) sa-mesti-nya mengambil tindakan yang sa-wajar-nya demi untuk menyatu padukan penduduk2 yang berbilang kampong ini menjadi satu panji2 di-bawah lambang kampong Perpindahan yang mutalak.

Dengan kesedaran ini dapat-lah kita mengagak setakat mana kemajuan kampong Perpindahan ini berkesan.

Akhir-nya beliau menegaskan "Terima-lah dua pesanan saya—Bersatu kita tegoh bercherai berarti roboh. Berat sama di-pikul dan ringan sama di-jinjing".

Yang Di-Pertua I, Awang Abidin bin Md. Zain, juga turut memberikan ucapan-nya antara lain berbunyi "Sungguh pun usia saya maseh muda, terlalu muda dalam artikata yang sa-benar-

Persatuan PERKA



Awang Abidin bin Md. Zain, Yang Dipertua I, Angkatan Persatuan PERKA, Brunei.

nya dalam menjalankan tugas yang amat berat ini, namun saya tetap akan menjalankan tugas yang di-berikan pada saya sa-takat mana yang terdaya bagi bahu saya memikul-nya dan saya tidak lupa mengucapkan jutaan terima kasih atas keperchayaan yang di-berikan pada saya di-samping itu kerjasama dari ahli2 sangat2-lah di-harapkan demi kemajuan persatuan kita".

Tegas beliau lagi, "Dalam hidup berpersatuan kita mesti-lah bersatu padu tolong menolong antara satu sama lain, khas-nya bagi penduduk2 kampong Perpindahan kampong ayer ini, 'am-nya

untuk bangsa, Ugama dan masharakat seluroh-nya.

Jaya dan mundur-nya persatuan yang baru kita tubuhkan ini ada-lah terletak di atas kerjasama dan kebijaksanaan ahli2-nya sendiri. Oleh itu tanamkan-lah semangat Pemuda harapan bangsa dan pemuda tiang negara."

Ahli2 Jawatan Kuasa Tadbir Angkatan Persatuan Pemuda Pemudi Perpindahan Kampong Ayer (PERKA) yang telah di-lantek dalam mashuarat tersebut ia-lah:

PENGERUSI TETAP: Awang Puteh bin Jukin.

YANG DI-PERTUA I: Awang Abidin bin Md. Zain.
YANG DI-PERTUA II: Awang Ismail bin Ibrahim.

SETIA USAHA AGONG: Dayang Fatimah bte Haji Salleh. **BENDAHARI AGONG:** Awang Karim bin Zakaria.

AHLI2 JAWATAN KUA-SA YANG LAIN-NYA TERDIRI DARI: Dayang Fatimah bte Ahmad, Dayang Roskinah bte Johari, Awang Taha bin Burut, Awang Suhaimi bin Ibrahim, Awang Mohammad bin Kamaruddin, Awang Abdullahsani bin Abu Bakar, Awang Md. Shahree bin Husaini, Dayang Latifah bte Haji Ya'akob dan Awangku Mahalee bin Pengiran Damit.

Berita kiriman: Md. Shahree bin Husaini, Pengerusi Penerangan **ANGKATAN PERSATUAN PERKA.**



Awangku Ismail bin Pengiran Damit, sa-orang penuntut Maktab Sultan Omar Ali Saifuddin, Bandar Brunei telah di-berikan beasiswa Kerajaan Brunei untuk melanjutkan pelajaran-nya di-United Kingdom sa-lama beberapa tahun. Ia telah berlepas dengan kapal terbang dari Brunei ka-United Kingdom baru2 ini.



Dayang Norsiah binte Haji Md. Daud, sa-orang penuntut Maktab Sultan Omar Ali Saifuddin, Bandar Brunei telah berlepas dengan kapal terbang ka-United Kingdom baru2 ini untuk melanjutkan pelajaran sa-lama beberapa tahun di-sana atas beasiswa Kerajaan Brunei.



Pesuroh Jaya Pengakap Daerah Brunei, Awang Shahbudin bin Saleh telah mewakili Pengakap2 di-Negeri Brunei dalam Persidangan Pengakap

Tenggara Asia di-Taipei mulai pada 9 Oktober hingga 15 Oktober, 1966. Awang Shahbudin kelihatan dalam gambar ini bersama dengan Co-

lonel Fan Kee Sin (kiri) pada masa beliau menghadiri Persidangan Pengakap Tenggara Asia di-Taipei dalam bulan lalu.

RUANGAN UGAMA DI-AKHBAR

INI

DENGAN nama Tohan yang maha pengaseh lagi maha penyayang, maka dengan izin Allah dapat-lah Badan Penerangan Ugama Islam, Jabatan Hal Ehwal Ugama Negeri Brunei mengadakan satu lagi saluran untuk memberikan Penerangan2 dan nekmata2 Ugama Islam yang maha suchi untuk pengetahuan dan renongan seluroh Umat Islam khas-nya dan ra'ayat Negeri Brunei yang bukan ber-Ugama Islam 'am-nya.

Sabelum saya memberikan penerangan2 selanjutnya mengenai tujuan2 Ruangan Ugama Di-Akhbar "Pelita Brunei" ini, terlebih dahulu saya bagi pehak Badan Penerangan Ugama Islam, Jabatan Hal Ehwal Ugama Negeri Brunei menguchapkan terima kaseh kepada Pengarah Penyiaran Dan Penerangan Negeri Brunei Awang G.V. De Freitas, kerana memperkenankan dan memberikan Ruangan Akhbar Di-"Pelita Brunei" di-gunakan sabagai salah satu lagi saluran Penerangan mengenai Ugama Islam.

"Ruangan Ugama" ini akan di-siarkan dua kali sa-bulan Insha'allah, jika masa mengizinkan ia-nya akan di-siarkan mengikut tiap2 kali keluaran Pelita Brunei, ia-itu tiap2 minggu (Hari Rabu).

Usaha ini bukan-lah usaha baru, bahkan usaha2 memberikan Penerangan2 mengenai Hal Ehwal Ugama Islam telah pun di-usahakan. Sejak tahun 1958 beberapa tahun saja selepas Jabatan Ugama di-tubuhkan pada 1 Julai, 1954 di-antara-nya usaha yang berjalan sa-hingga sekarang ini-ia-lah:

1. Melalui Penerbitan:

- * Majallah Jabatan Hal Ehwal Ugama, di-terbitkan 3 bulan sekali.
- * Risalah "Sinaran Suchi" di-terbitkan 2 kali sa-bulan.
- * Siaran2 Ka-Akhbar2.

2. Siaran2 Di-Radio:

- * Sharahan2 Ugama.
- * Pelajaran2 Ugama Bagi Kanak2.
- * Tafsir Al-Qur'an.
- * Kursus Al-Qur'an
- * Rencana2 Khas Pada Hari2 Kebesaran Islam.

3. Lawatan2 Ka-Kampung2

- * Rombongan Pensiara2 Di-Mesjid2 Dan Di-Surau2.
- * Rombongan Muhibbah Ka-Tempat Orang Yang Berugama Islam Dan Bukan Berugama Islam.
- * Kelas2 Dewasa.

PELITA BRUNEI
akan mengadakan **RUANGAN UGAMA** dua kali sa-bulan mulai keluaran akan datang dengan kerjasama Badan Penerangan Ugama Islam, Jabatan Hal Ehwal Ugama, Negeri Brunei. Berbagai2 perkara mengenai Ugama Islam, ia-itu Ugama Rasmi Negeri Brunei akan di-siarkan dalam ruangan tersebut.

* Lawatan Pakar2 Ugama.

UGAMA RASMI

Dengan ada-nya Ruangan Ugama Di-Pelita Brunei ini, akan dapat-lah lagi para pembacha mengikuti dan memahami maksud2 dan nekmata2 Ugama Islam.

Ruangan ini akan di-isikan dengan rencana2 Perkembangan Ugama Di-Negeri Brunei ini, ia-itu untuk menjunjung dan memperkembangkan Ugama Islam sa-bagai Ugama Rasmi Negara yang di-kanonkan da-

lam Perlembagaan 1959 Bahagian 2 Bab 3 (1) yang mana kedudokkan Ugama Islam ini mustahak di-ketahui oleh seluroh Umat Islam di-negeri ini, disamping ia-nya menjadi Ugama Resmi, maka Islam juga ada-lah satu2 Ugama yang di-redzai Allah, yang mana patut di-ketahui sadalam2-nya oleh Umat Islam seluroh-nya.

Ruangan ini juga akan memberikan perkhidmatan sokongan2 terhadap usaha2 ka-arrah keugamaan bagi faedah kebaikan masha-rakat dan negara.

Maka mulai pada keluaran akan datang, akan kami siarkan sa-buah rencana mengenai Isra' Dan Meraj, ia-itu sa-bagai mengambil sempena di-bulan Rajab, ia-itu bulan yang bersejarah dalam Islam bagi Junjongan kita Nabi Muhammad s.a.w. di-Merajkan.

Sa-hingga kita berjumpa di-keluaran akan datang sambut-lah salam muhibbah dari saya bagi pehak Badan Penerangan Ugama Islam. — Pengiran Abbas bin Pengiran Haji Besar, Pemangku Setia Usaha Badan Penerangan Ugama Islam, Brunei.

Tizkar Peraduan Membacha Al-Qur'an Sa-Negeri Brunei

BANDAR BRUNEI, — Jabatan Hal Ehwal Ugama, Brunei telah menyediakan beberapa buah tizkar yang berupa "Oscar" sa-bagai hadiah kenang2an kepada pemenang2 dalam Peraduan Membacha Al-Qur'an Peringkat Negeri Brunei bagi tahun ini.

Tizkar tersebut senghaja di-tempah khas dan diperbuat daripada gangsa kuning ka-emasan merupakan sa-buah tugu peringatan di-atas-nya bulatan mengelilingi menara dan di-atas bulatan itu merupakan sa-buah kitab (Al-Qur'an) sedang terbentang, di-kanan kiri tugu tersebut dua buah menara.

Peraduan Membacha Al-Qur'an Sa-Negeri Brunei bagi tahun 1386 Hijrah bersama'an tahun 1966 Masehi ini akan di-adakan sa-lama dua malam berturut2 ia-itu pada malam Juma'at dan malam Sabtu 10 dan 11 Sha'ban 1386 bersama 24 dan 25 November 1966, bertempat di-pentas indah kawasan berayer (Lagoon) Masjid Omar Ali Saifuddin, Bandar Brunei.

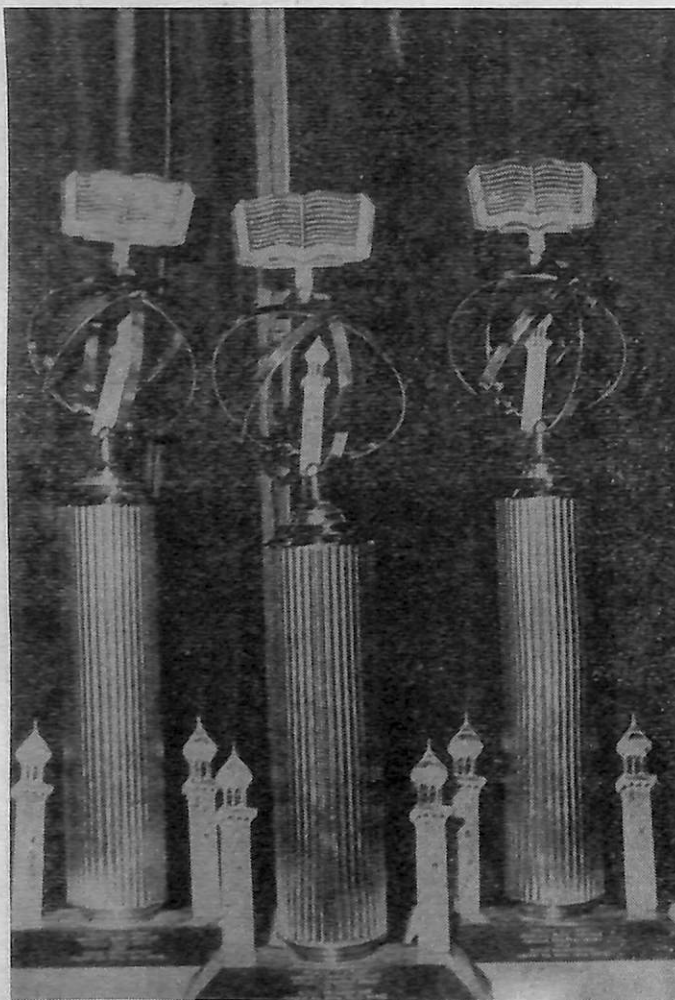
Peraduan tersebut di-adakan untuk memilih Johan dan Naib-Johan Membacha Al-Qur'an Sa-Negeri bagi lelaki, dan Johan Membacha Al-Qur'an Sa-Negeri bagi perempuan yang akan turut di-sertakan dalam Pertandingan Membacha Al-Qur'an Antara Bangsa di-Kuala Lumpur, ibu kota Negeri Malaysia, yang akan di-adakan pada pertengahan bulan Ramadhan 1386.

SAMBUTAN ISRA' DAN ME'RAJ

PEKAN MUARA. — Satu Majlis Isra' dan Me'raj akan di-langsungkan di-Masjid Setia Ali, Pekan Muara pada 11 November, 1966 mulai jam 8 malam.

Majlis itu akan di-adakan di-bawah anjoran Ahli2 Jawatan Kuasa Masjid Setia Ali Pekan Muara.

Di-antara achara2 yang akan di-adakan di-Majlis tersebut ia-lah Bacha'an Al-Koran dan Peraduan Sharahan terbuka kepada orang2 dewasa di-Daerah Muara.



Tizkar2 ("Oscar") yang akan di-hadiahkan oleh Jabatan Hal Ehwal Ugama Negeri Brunei sa-bagai kenang2an kepada pemenang2 Peraduan Membacha Al-Qur'an Sa-Negeri Brunei. — GAMBAR BPUI.

PERADUAN MEMBACHA AL-QUR'AN

BERIBU2 orang Umat Islam dari seluroh negara akan membanjiri Kawasan Lagoon, Masjid Omar Ali Saifuddin, Bandar Brunei pada malam2 Juma'at dan Sabtu 10 dan 11 Sha'aban 1386, bersama'an dengan 24 dan 25 November, 1966.

Pada malam2 tersebut akan di-langsungkan Peraduan Membacha Kitab Suchi Al-Qur'an Kejohanan Sa-Negeri Brunei.

Terdahulu dari itu, di-adakan Peraduan2 Membacha Al-Qur'an Peringkat Daerah Brunei dan Muara, Daerah Belait, Daerah Tutong dan Daerah Temburong.

Peserta2 yang berjaya dalam Peraduan2 tersebut akan mewakili Daerah masing2 dalam Peraduan Membacha Al-Qur'an Kejohanan Sa-Negeri Brunei.

Sementara itu, Jabatan Hal Ehwal Ugama Negeri Brunei, telah menyediakan beberapa buah Tizkar yang berupa "Oscar" untuk di-hadiahkan kepada pemenang2 dalam Peraduan Membacha Al-Qur'an Kejohanan Sa-Negeri Brunei sa-bagai kenang2an.

Peserta2 lelaki dan perempuan yang berjaya menyandang gelaran2 Johan dan Naib Johan dalam Peraduan Membacha Al-Qur'an Sa-Negeri Brunei pada tahun ini, akan di-pilih mewakili Negeri Brunei dalam Peraduan Membacha Al-Qur'an Antara Bangsa di-Kuala Lumpur, Malaya pada pertengahan bulan Ramadhan 1386.

Mudah2an, dengan berkat do'a umat Islam dari seluroh negara maka peserta2 yang akan di-pilih untuk mewakili negeri ini dalam Peraduan Membacha Al-Qur'an Antara Bangsa itu akan memperolehi kejayaan yang gilang gemilang dalam peraduan tersebut.

Peraduan Membacha Al-Qur'an Daerah Brunei dan Muara

BANDAR BRUNEI. — Peraduan Membacha Al-Qur'an Daerah Brunei dan Muara akan di-langsungkan di-Masjid Omar Ali Saifuddin, Bandar Brunei pada hari Sabtu November dan hari Ahad 6 November mulai jam 8.00 pagi tiap2 hari itu.

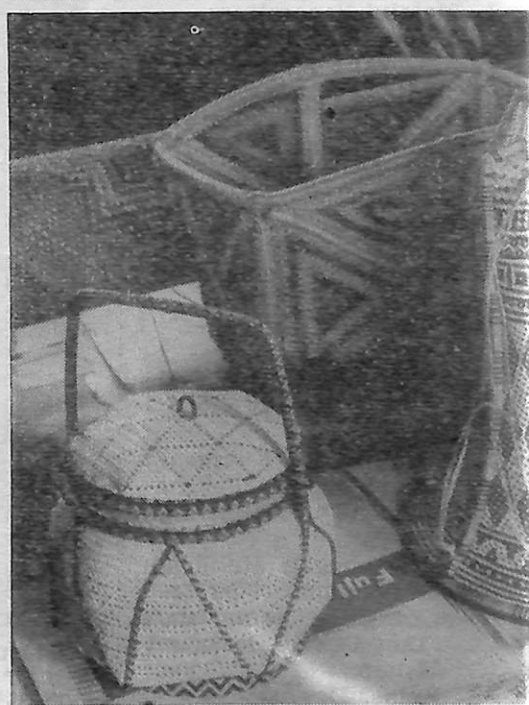
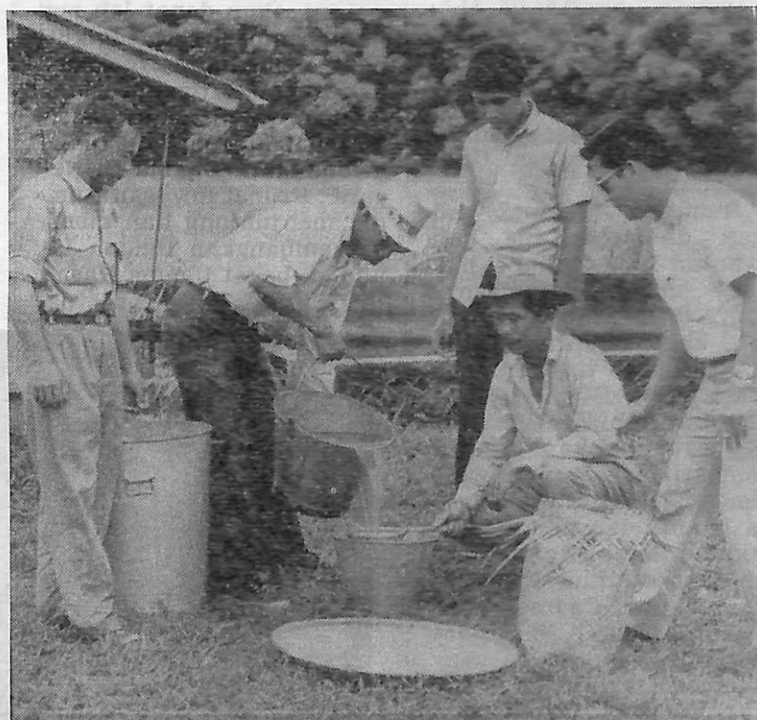
Membanchoh garam untuk merendam benih2 padi untuk di-semai bagi tanaman padi paya.



Sa-bahagian dari ternakan kambing yang di-pelihara di-Kilanas.



Chara melakom pokok tanam2an yang akan di-tunjokkan dalam Pertunjukan Pertanian Sa-Negeri Brunei.



PERTUNJOKAN PERTANIAN KALI KE-18

Pertunjukan Pertanian Negara Brunei kali yang ke-18 akan di-lan-
di-bangunan sementara Sekolah Melayu Sultan Mohammad
Bandar Brunei pada 11 November, 1966 ini.

an itu ada-lah untuk mempamerkan kepada ramai bahawa bahan
s apakah yang boleh hidup subur di-bumi yang maseh hijau dengan
lukar di-keliling negeri ini.

g itu pertunjukan tersebut bertujuan untuk menanamkan semangat
kalangan kaum2 tani dan ahli2 persatuan2 peladang supaya berlum-
kan kebijaksanaan mereka pada memaju suborkan pertanian yang
kan itu.

itu juga bukan hanya di-tanamkan kepada masharakat tani bahkan
udok negeri ini agar supaya dapat meninjau dan membuat
2 bagaimana maju-nya pertanian, perusahaan2 dan pertukangan
-lakukan oleh penduduk2 di-daerah2, mukim dan kampung2 jiran

ari itu pertunjukan yang di-adakan
u ada-lah merupakan hari raya bagi
g kerana pada hari itu-lah mereka
a kelihatan riang gembira sambil
au mendukung hasil2 pertanian me-
rmutu untuk turut di-pamerkan ka-
kat umum.

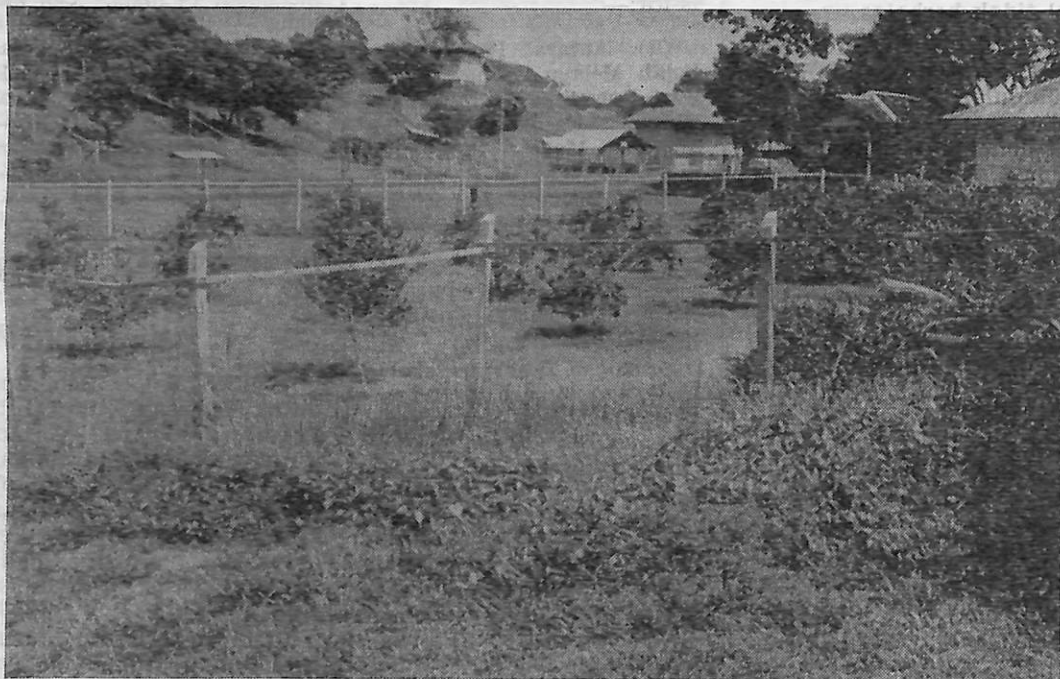
pertunjukan itu di-adakan kaum pela-
nghantar hasil2 pertanian mereka
okan itu bukan hanya menerima
enangan sa-telah di-hakimkan bah-
n berpeluang menjual hasil2 pertani-
ngan nilai harga yang agak istimewa.
perubahan akan di-dapati dalam
u nanti antara-nya ia-lah mengada-
kan usaha2 kerja pertanian baik sa-
al mahu pun teori-nya. Usaha2
ah saperti bagaimana chara yang
embiak pokok2 buah2an sa-lain da-
biji dan bagaimanakah chara men-
ok2 itu.

ya akan di-tunjokkan kepada orang
egawai2 pertanian yang di-tugaskan
ndalikan kerja itu.

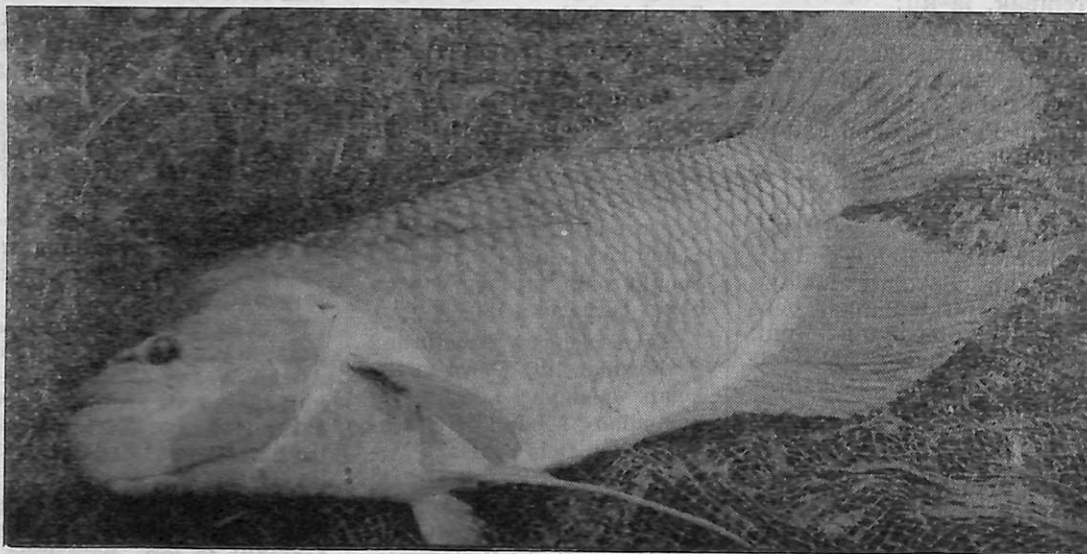
man yang di-usa-
usat Perchubaaan
2an, Kilanas.



Mengabiri (gastration) kambing dengan menggunakan sa-jenis alat
"pengabiri" — lazim-nya di-lakukan untuk menggemokkan binatang
yang di-kabiri itu.



Pemandangan sa-bahagian dari kawasan Pusat Perchubaaan Tanam2an di-Kilanas.



Jenis ikan gurami (kalui) yang di-pelihara di-kolam Pusat Perchubaaan Tanam2an, Kilanas.

Perlawanan Bola Sepak Antara Sekolah2 dan Maktab2

PERLAWANAN Bola Sepak antara Sekolah2 dan Maktab2 Peringkat Daerah atas anjoran Jabatan Pelajaran Brunei yang telah di-jalankan baru2 ini adalah seperti berikut:

BAHAGIAN BRUNEI III

1. PADA 15 OKTOBER, 1966: Perlawanan Sa-tengah Akhir Kumpulan "A" antara Pasokan Sekolah2 Melayu Kasat dengan Pasokan Sekolah Melayu Pangkalan Batu, bertempat di-padang Pangkalan Batu Keputusan-nya Pasokan Kasat menang dengan 8 gol tidak berbalas.

2. PADA 16 OKTOBER, 1966. Perlawanan Sa-tengah Akhir Kumpulan "A" antara Pasokan Sekolah Melayu Menunggol dengan Pasokan Sekolah Melayu Pulau Baru2 bertempat di-padang Pulau Baru2. Keputusan-nya pasokan Menunggol menang dengan 3 gol tidak berbalas.

3. PADA 18 OKTOBER, 1966: Perlawanan Akhir Kumpulan "A" antara Pasokan Sekolah Melayu Kasat dengan Pasokan Sekolah Melayu Menunggol, bertempat di-padang Pulau Baru2. Keputusan-nya Pasokan Kasat menang dengan 2 gol tidak berbalas.

Maka dengan keputusan perlawanan itu, Pasokan Sekolah Melayu Kasat menjadi Johan Bola Sepak Kumpulan "A" antara Sekolah2 Melayu Bahagian Brunei III, bagi tahun 1966 dan mewakili Sekolah2 Melayu Brunei III masuk ka-Perlawanan Peringkat negeri. Yang menjadi Naib Johan ia-lah Pasokan Sekolah Melayu Menunggol.

BAHAGIAN TEMBURONG

1. PADA 16 OKTOBER, 1966: Dua perlawanan Sa-tengah Akhir bagi Kumpulan "A" di-jalankan serempak, ia-itu:

(a) Antara Pasokan Sekolah Melayu Piasau2 dengan Pasokan Sekolah Melayu Labu Estate, bertempat di-Padang Labu Estate. Keputusan-nya Pasokan Piasau2 menang dengan 1 gol tidak berbalas.

(b) Antara Pasokan Sekolah Melayu Belais dengan Pasokan Sekolah Melayu Sultan Hasan Bangar, bertempat di-padang Puni. Keputusan-nya pasokan Belais menang dengan 1 gol tidak berbalas.

2. PADA 18, OKTOBER, 1966: Perlawanan Akhir Kumpulan "A" antara Pasokan Sekolah Melayu Piasau2 dengan Pasokan Sekolah Melayu Belais, ber-

oleh Awang Md. Husain Zainal

tempat di-padang Bangar, Keputusan-nya Pasokan Belais menang dengan 13 gol tidak berbalas.

Maka dengan keputusan perlawanan pada petang itu, Pasokan Sekolah Melayu Belais menjadi Johan Bola Sepak antara Sekolah2 Melayu Bahagian Temburong bagi tahun 1966, dan mewakili Sekolah2 Melayu Bahagian Temburong masuk ka-Perlawanan Peringkat Negeri, dan yang menjadi Naib Johan ia-lah Pasokan Sekolah Melayu Piasau2.

BAHAGIAN BRUNEI II

1. PADA 16 OKTOBER, 1966: Dua Perlawanan Sa-tengah Akhir bagi kumpulan "A" di-jalankan serempak, ia-itu:—

(a) Antara Pasokan Sekolah Melayu Amar Pahlawan Burong Pingai Berakas dengan Pasokan Sekolah Melayu Muara, bertempat di-Padang Maktab Perguruan Melayu Brunei, Keputusan-nya Pasokan Muara menang dengan 1 gol tidak berbalas.

(b) Antara Pasokan Sekolah Melayu Bendahara Sakam Buntut dengan Pasokan Sekolah Melayu Sengkulong, bertempat di-padang Sengkulong. Keputusan - nya Pasokan Sengkulong, menang dengan 2 gol berbalas 1.

2. PADA 17 OKTOBER, 1966: Perlawanan Akhir Kumpulan "B" antara Pasokan Sekolah Melayu Sungai Hanching dengan Pasokan Sekolah Melayu Sengkulong, bertempat di-Padang Maktab Perguruan Melayu Brunei, Keputusan - nya Pasokan Sengkulong menang dengan 3 gol berbalas 2.

3. PADA 18 OKTOBER, 1966: Perlawanan Akhir bagi kumpulan "A" antara Pasokan Sekolah Melayu Sengkulong dengan Pasokan Sekolah Melayu Muara, bertempat di-padang Maktab Perguruan Melayu Brunei, Keputusan - nya pasokan Sengkulong menang dengan 5 gol berbalas 1.

Maka dengan keputusan2 Perlawanan itu, Pasokan Sekolah Melayu Sengkulong kumpulan "A" dan "B" menjadi Johan Bola Sekolah2 Melayu Bahagian Brunei II bagi tahun 1966 dan mewakili Sekolah2 Melayu Bahagian Brunei II masuk ka-Perlawanan

Peringkat Negeri. Naib Johan Kumpulan "A" Pasokan Sekolah Melayu Muara dan Kumpulan "B" Pasokan Sekolah Melayu Sungai Hanching.

BAHAGIAN BANDAR BRUNEI

Perlawanan antara Sekolah2 dan Maktab2 di-Bandar Brunei, di-jalankan dengan chara pukul keliling ("League"). Perlawanan telah di-mulakan pada 13 Oktober, 1966 dan selesai pada 30 Oktober, 1966: Semua perlawanan bertempat di-padang SMJA., Bandar Brunei.

KUMPULAN "A". Sa-banyak delapan pasokan telah mengambil bahagian. Tiap2 pasokan telah berlawan sabanyak tujuh kali dan keputusan-nya ada-lah seperti berikut:

JOHAN — Maktab S.O.A.S. mendapat 14 mata. Gol menang — 45 gol. Kalah — 0. NAIB JOHAN — Sekolah Melayu S.M.J.A. mendapat 12 mata. Gol menang — 30 gol. Kalah — 2 gol. KETIGA — Sekolah Saint Andrews mendapat 9 mata. Gol menang — 16 gol. Kalah — 9 gol.

KUMPULAN "B". Sa-banyak lima pasokan telah mengambil bahagian. Tiap2 pasokan telah berlawan sabanyak empat kali dan keputusan-nya ada-lah seperti berikut:

JOHAN—Maktab S.O.A.S. mendapat 8 mata. Gol menang — 16 gol. Gol kalah— 1 gol. NAIB JOHAN—Sekolah Menengah Melayu Pertama mendapat 5 mata. Gol menang—5 gol. Gol kalah— 4 gol. KETIGA—Sekolah Melayu Lela Menchanai mendapat 3 mata. Gol menang—0. Kalah—6 gol.

KUMPULAN "C". Hanya dua pasokan sahaja ia-itu Pasokan Sekolah Melayu Lela Menchanai dan Sekolah Melayu SMJA. Keputusan-nya pasokan SMJA menang dengan 4 gol tidak berbalas.

Maka dengan keputusan2 perlawanan itu, Pasokan "A" dan "B" Maktab S.O.A.S., menjadi Johan Bola Sepak antara Sekolah2 dan Maktab2 di-Bandar Brunei bagi tahun 1966 dan mewakili Bahagian Bandar Brunei masuk ka-perlawanan peringkat negeri.

Pasokan "C" Bahagian Rendah di-wakili oleh Pasokan Sekolah Melayu SMJA.

Pegawai2 Dan Ahli2 P.M.K.T. Melawat Seria

KERIAM — Beberapa orang Pegawai2 dan ahli2 Persatuan Melayu Keriam Tutong akan melawat ka-Klab Belia Seria untuk menghubungkan perpaduan muhibbah di-antara kedua2 persatuan itu pada hari Juma'at 11 November, 1966.

Menurut sa-orang Juru-chakap Persatuan Melayu Keriam Tutong, lawatan tersebut ia-lah sa-bagai membalas lawatan muhibbah oleh Pegawai2 dan ahli2 Klab Belia Seria ka-Persatuan Melayu Keriam Tutong beberapa bulan yang lalu.

Pada petang hari tersebut Klab Belia Seria akan mengadakan satu Majlis Temu-Rumah di-turuti dengan Perlawanan Bola Sepak sa-chara persahabatan antara ke-dua2 persatuan tersebut.

Pada sa-belah malam-nya pula, satu temasha Malam Aneka Warna akan di-adakan di-bawah anjoran Persatuan Melayu Keriam Tutong bertempat di-Klab Belia Seria.

Di-antara achara2 yang akan di-adakan di-temasha tersebut ia-lah persembahan

han Sandiwara hasil karya dan arahan Junaidi Sapar berjudul "Antara Senyum dan Tangis"; tarian2; nyanyian2 dan lawak jenaka.

Satu Peraduan Bahath antara Persatuan Melayu Keriam Tutong dengan Klab Belia Seria akan di-adakan sa-baik sahaja selesai persembahan Malam Aneka Warna itu.

Cheramah Di-Maktab S.O.A.S.

BANDAR BRUNEI — Pegawai Perubatan Negara, Brunei, Dato Doktor P. I. Franks telah memberikan cheramah mengenai perkhidmatan di-lapangan perubatan kepada Penuntut2 Form 4, 5 dan 6 Maktab Sultan Omar Ali Saifuddin, Bandar Brunei dan juga penuntut2 Form 4 dan 5 Sekolah Misi Saint Andrews, Bandar Brunei pada hari Rabu 19 Oktober, 1966.

Majlis cheramah itu telah di-adakan di-Dewan Maktab Sultan Omar Ali Saifuddin di-bawah anjoran Klab Rotary Antara Bangsa, Bandar Brunei.

Penerbitan Majallah Bahtera

BANDAR BRUNEI. — Seksi Penerbitan, Badan Bahasa dan Kesusasteraan Melayu, Maktab Sultan Omar Ali Saifuddin, Bandar Brunei akan menerbitkan Majallah BAHTERA, Bilangan 3, Tahun II sebagai melaksanakan satu

DANA SISWA BAHTERA

BANDAR BRUNEI. — Ahli2 Jawatan Kuasa Tertinggi, Badan Bahasa dan Kesusasteraan Melayu, Maktab Sultan Omar Ali Saifuddin, Bandar Brunei telah membentok sa-buah Jawatan Kuasa yang di-sebutkan sebagai 'Jawatan Kuasa Dana Siswa'.

Tujuan Jawatan Kuasa tersebut ia-lah untuk mengendalikan pengeluaran Dana Siswa (hadiah) kepada penuntut2 yang mendapat kepujian dalam mata-pelajaran Bahasa Melayu dan Kesusasteraan Melayu dari Peperiksaan Sijil Rendah Pelajaran (L.C.E.) dan Sijil Seberang Laut ("School Certificate"). Hadiah2 itu akan di-keluarkan kepada calon2 dari Maktab S.O.A.S. sahaja.

Dana Siswa yang akan di-keluarkan kepada penuntut2 yang terbahagi kepada tiga bahagian itu ada-lah bertujuan:

(a) Memberi galakan kejiwaan ("spiritual") sechra sunggho2 ("intensive") kepada calon2 yang bakal menduduki peperiksaan2 tersebut.

(b) Melaksanakan Tujuan Badan Bahasa dan Kesusasteraan Melayu Maktab S.O.A.S. yang terkandung dalam Undang2 Badan itu Bab II, 1 (a) dan (c).

Ini-lah satu daripada projek2 jangka-panjang dari Badan tersebut. Banyak hadiah2 yang akan di-keluarkan dan tarikh penyampaian hadiah2 itu, ada-lah diserahkan kepada Jawatan Kuasa Dana Siswa BAHTERA untuk menentukannya. Pengumuman selanjut-nya mengenai perkara ini akan di-umomkan kemudian kelak. Demikian menurut Setia Usaha, B.B.D.K.M., Maktab Sultan Omar Ali Saifuddin, Bandar Brunei.

daripada projek2 badan tersebut.

Majallah BAHTERA, ia-itu sa-buah majallah pengetahuan berkala sa-bagai lidah rasmi Badan Bahasa dan Kesusasteraan Melayu, Maktab S.O.A.S. di-jangka akan dapat menemui pembaca2-nya pada awal bulan November ini.

Saperti biasa, majallah ini menghidangkan mutiara pembacaan yang berguna untuk bacaan umom, terutama untuk pelajar2.

Majallah ini, memakan lebih dari lima puluh halaman, dengan memuatkan tiga belas renchana. Antara lain: Emansipasi sarorang puteri terhadap 'Kaum puteri dengan pendidikan tinggi'; Kritik sastera: 'Unsur2 plagiat di kalangan pelajar'; Renchana ekonomi mengenai 'Wang dalam penghidupan manusia'; Laporan Majlis Diskusi 'Desa Pingitan'; Lanjutan siri renchana: 'Ensiklopedia Sains'; serta renchana2 kebudayaan, falsafah, kesusasteraan, ulasan, review buku dan lain2-nya.

BAHTERA akan di-peredarkan ka-sekolah2 dan Maktab2 dengan harga empat puluh sen sa-nas-khah. Kepada pelajar2 yang di-kirakan rumit untuk mendapatkan naskhah terbaharu ini, di-nasehatkan supaya terus membuat perhubungan dengan: Ketua Seksi Penerbitan, Badan Bahasa dan Kesusasteraan Melayu, Maktab Sultan Omar Ali Saifuddin, Bandar Brunei.

Majlis Perbincangan

BANDAR BRUNEI. — Satu Majlis Perbincangan anjoran Badan Perkembangan Bahasa dan Budaya, Brunei telah diadakan di-Dewan Kemasharakatan, Bandar Brunei pada pagi hari Juma'at 21 Oktober, 1966.

Pengarah Dewan Bahasa dan Pustaka, Brunei Yang Berhormat Dato Paduka Awang Haji Md. Jamil bin Pehin-Udana Khatib Awang Haji Umar ia-lah di-antara ramai para hadirin di-majlis tersebut.

Awang Abdul Rahman Taib telah memimpin majlis

JAWATAN KOSONG: PEGAWAI PENGAWAL HAJI

Permohonan2 ada-lah di-jemput daripada kaki-tangan Kerajaan yang beragama Islam, ra'ayat D.Y.M.M. Sultan atau mereka yang berhak di-daftarkan sedemikian, untuk memenohi satu jawatan kosong sebagai Pegawai Pengawal Haji di-Pejabat Hal Ehwal Ugama, Brunei.

KELAYAKAN2:

- Berumur di-antara 18 tahun dan 35 tahun.
- Berkelulusan Darjah IV Melayu dan Form II Inggeris.
- Berpengalaman bekerja dengan Kerajaan tidak kurang dari 3 tahun.
- Mengetahui serba sedikit pengetahuan Ugama Islam.
- Boleh menaip sekurang2-nya selaju 25 perkataan satu minit.

TUGAS2:

- Menguruskan segala kebajikan dan kemudahan2 jema'ah Haji Brunei.
- Menguruskan perjalanan jema'ah Haji termasuk persediaan passport, bank draft, suntek serta perseediaan2 yang lain sebelum jema'ah haji bertolak.
- Mengusahakan segala urusan persidangan2 Jema'ah Penasehat Haji Negeri Brunei atau urusan2 lain yang berkaitan dengan-nya.

GAJI:

Dalam sukatan gaji \$380 x 20—480/EB/500 x 20—620. Gaji permulaan bergantung pada kelayakan2 dan pengalaman.

Permohonan2 hendaklah di-hantar dengan melalui Ketua Pejabat masing2 yang di-kehendaki menghantar la-

poran2 sulit mengenai permohonan2 bersama2 dengan satu salinan Chatetan Perkhidmatan yang lengkap.

Permohonan2 yang mesti di-lisi dalam borang2 yang boleh di-perolehi daripada Pegawai Perjawatan, Brunei, mesti-lah di-kembalikan kepada Pengetua Pegawai Hal Ehwal Ugama, Brunei, tidak lewat dari 5 November, 1966.

Penyelenggara Setor Di-Jabatan Elektrik Brunei

Permohonan2 ada-lah dipelawa untuk memenohi jawatan Penyelenggara Setor Tingkatan Khas dalam Jabatan Elektrik, Brunei.

Pemohon2 mesti-lah berumur tidak lebih dari 45 tahun.

PENGALAMAN: Pemohon2 ada-lah di-kehendaki mengetahui nama2 dan perkataan perkakas2 elektrik dan juga mempunyai pengalaman dalam kerja2 setor dan boleh menyediakan "indent", menjaga buku2 "ledger" Setor dan boleh menyediakan penyata bulanan dan tahunan baki ("balances"). Pengetahuan menaip ada-lah mustahak dan pengalaman kira2 berguna.

GAJI: Dalam sukatan gaji C.2 \$660 x 30—900 sa-bulan. Gaji permulaan akan bergantung kepada kelayakan dan pengalaman.

SHARAT2 LANTEKAN: Sechra berkontrek selama tiga tahun termasuk 6 bulan masa perchubaaan. Kontrek boleh di-baharu sekiranya kedua2 pihak bersetuju. Pemohon2 yang menjadi ra'ayat Sultan atau yang berhak di-daftar sebagai ra'ayat Sultan akan di-beri jawatan tetap, setelah menamatkan masa perchubaaan selama tiga tahun.

BAKSIS: Bagi mereka yang bekerja sechra berkontrek, baksis sebanyak 12½% dari gaji akan di-bayar bagi tiap2 bulan genap berkhidmat. Baksis tidak akan di-bayar apabila berhenti atau di-buang kerja.

Maalumat yang lengkap mengenai sharat2 perkhidmatan boleh di-dapati daripada Pegawai Perjawatan, Pejabat Setia Usaha Kerajaan, Brunei.

Permohonan2 yang mesti di-penohkan di-atas borang2 yang boleh di-perolehi daripada Pegawai Perjawatan, Brunei, mesti-lah di-kembalikan bersama2 dengan salinan surat akuan dan sijil2 kepada Setia Usaha Kerajaan, Brunei, tidak lewat dari pada 25 November, 1966.

itu dengan di-bantu oleh Awang Mahmud Bakyr.

Timbalan Setia Usaha Agong, Persekutuan Guru2 Melayu Brunei, Awang Hamdani bin Haji Abdul Rahman telah memberikan satu cheramah bertajok "Persekutuan Guru2 Melayu Brunei di-tinjau dari sudut perjuangan-nya melaksanakan Dasar2 Persekutuan itu".

Sa-lepas Awang Hamdani memberikan cheramah-nya, beberapa orang telah mengemukakan berbagai2 pertanyaan kepada beliau dan semua-nya itu telah di-jawab oleh beliau.



Klub Rotary Antara Bangsa, Bandar Brunei telah mengadakan satu Majlis Jamuan di-Dewan P.G.G.M.B., Bangunan Guru2 Melayu Brunei pada malam 25 Oktober, 1966

untuk meraikan lawatan Gabenor Klub Rotary Antara Bangsa, Daerah 330, Doktor Bunliang Tamthai (Duduk bilangan ketiga dari kiri) ka-Negeri Brunei. Dalam gambar

ini kelihatan Y.A.M. Pengiran Muda Dato Paduka Kemaluddin, selaku Pemangku Yang Dipertua Klub tersebut sedang memberi ucapan di-majlis itu. — Gambar BPUL.

Perbincangan Mengenai Ekonomi Negeri Brunei

BANDAR BRUNEI. — Badan Perkembangan Bahasa dan Budaya, Brunei akan mengadakan satu Majlis Perbincangan di-Dewan Kemasyarakatan, Bandar Brunei pada hari Juma'at 4 November, 1966 mulai jam 8.30 pagi.

Tajok Perbincangan. "Ekonomi Negeri Brunei" Bahan2 Perbincangan disediakan oleh Yang Berhormat Awang Abdul Aziz bin Pehin Udana Khatib Awang Haji Umar.

Ahli2 Badan Perkembangan Bahasa dan Budaya, Brunei serta orang ramai ada-lah di-jemput hadir ka-majlis tersebut. Demikian menurut siaran Setia Usaha badan tersebut, Awang Mahmud Bakyr.

Gunakan-lah Bahasa Melayu

Pertandingan Bintang Radio Daerah Belait

SERIA. — Pegawai Daerah Belait, Pengiran Momin bin Pengiran Haji Ismail telah merasmikan pembukaan Pertandingan Bintang Radio Daerah Belait di-Dewan Maktab Anthony Abell, Seria pada malam 28 Oktober, 1966.

Pengiran Momin juga telah menyampaikan hadiah kepada penyanyi2 yang berjaya dalam Pertandingan tersebut. Keputusan-nya adalah seperti berikut:

BAHAGIAN LELAKI: Langgam. Johan—M. Noordin Naib Johan—Sulaiman Edin. Ketiga—Amedon Md. Yassin. Asli. Johan—M. Noor-

din, Naib Johan — B. M. Mohammad. Ketiga—Sulaiman Edin.

BAHAGIAN WANITA: Langgam. Johan—Dayangku Minah Pengiran Md. Said. Naib Johan—Dayangku Halimah Pengiran Md. Said. Ketiga—Suraya Salleh. Asli. Johan—Dayangku Halimah Pengiran Md. Said. Naib Johan—Sharifah Mahani. Ketiga—Dayangku Minah Pengiran Md. Said.

Hakim2 pertandingan tersebut: Awang Ghani Hashim dari Seria, Awang S.M. Yusof, Awang Abdul Ghani Mohed dan Awang Abu Bakar Ahmad.

Waktu2 Sembahyang, Imsak dan Matahari Terbit

Waktu2 sembahyang imsak dan matahari terbit bagi Daerah2 Brunei/Muara, Tutong dan Temburong Mulai hari Rabu 2 November hingga ka-hari Selasa 8 November, 1966 ada-lah seperti di-bawah ini:—

Hari Bulan	Dzohor	Asar	Maghrib	Isha	Imsak	Matahari Suboh Terbit
2 Nov.	12.10	3.28	6.07	7.21	4.33	4.48 6.05
3 Nov.	12.10	3.28	6.07	7.21	4.33	4.48 6.05
4 Nov.	12.10	3.28	6.07	7.21	4.33	4.48 6.05
5 Nov.	12.10	3.28	6.07	7.21	4.33	4.48 6.05
6 Nov.	12.10	3.28	6.07	7.22	4.34	4.49 6.06
7 Nov.	12.10	3.28	6.07	7.22	4.34	4.49 6.06
8 Nov.	12.10	3.28	6.07	7.22	4.34	4.49 6.06

Waktu sembahyang dan imsak bagi Daerah Belait hendak-lah di-tambah tiga minit pada tiap2 waktu.

Sembahyang Juma'at di-seluruh Negeri Brunei di-mulai pada pukul 12.45 tengah hari.



Gambar ini di-ambil sa-lepas di-adakan Pertandingan Bintang Radio Daerah Belait di-Dewan Maktab Anthony

Abell, Seria pada malam 28 Oktober, 1966. Dalam gambar ini kelihatan penyanyi2 yang akan mewakili Daerah Belait

dalam Pertandingan Bintang Radio Kejujutan Sa-Negeri Brunei Tahun 1967. Dari kiri: Sulaiman Edin, B. M. Moham-

mad, M. Noordin, Dayangku Halimah Pengiran Md. Said, Dayangku Minah Pengiran Md. Said dan S. Mahani.